

## Summary - Sommario

2011 is coming - *Il 2011 è in arrivo*

More and more flameproof motors - *Sempre di più antideflagranti*

Second paint shop is working - *In funzione il secondo impianto di verniciatura*

Cemp Authorized Repairers - *Riparatori autorizzati Cemp*

Important news at Hanover MDA - *Importanti novità per Hannover MDA*

Viaggi Dossier

Acknowledgement - *Ringraziamento*



Special thanks for this issue to:  
Luca Chiesa  
Massimo Cortellezzi  
Silvia Scalise  
Roland Kuder

All trademarks cited are property of their respective companies and are protected by copyright law.

Published for internal use only, every care has been taken to ensure accurate information nevertheless Cemp may not be considered responsible for omissions or errors contained in the newsletter.

## 2011 is coming

An heartfelt thank you for the help and collaboration given during the 2010, a sincere wish for the new year, let's continue to support each other in 2011 to have the success that all of us desire.

Best wishes and Seasons greeting to everybody.



*Buone feste e proficuo anno nuovo a tutti.*

## Il 2011 è in arrivo

*Un sentito ringraziamento per l'aiuto e la collaborazione offerta nel corso del 2010. Un sincero augurio per il nuovo anno, continuiamo a sostenerci l'un l'altro per il successo del 2011.*

## More and more flameproof motors

Two new important certifications are come for our motors to confirm the high specialization of our company, new arrivals are: IECEx and INMETRO.

### IECEX

The United Nations through its UNECE (United Nations Economic Commission for Europe) has formally endorsed the use of an internationally recognized certification system, named IECEx, that promotes safety of equipment in explosive areas (Ex).

As we know very well, the use of electrical equipment into the dangerous areas just adds another spark into this dangerous mix of explosive atmosphere or dust. The IECEx certifiers (named ExCBs) guarantee that equipment covered by an IECEx Certificate of Conformity has been tested and manufactured under systems that are under ongoing surveillance of safety regulators. Certificates of products that satisfy these requirements can be found on the website at:  
<http://iecex.iec.ch/>



### INMETRO

We are proud to inform you that Cemp srl has obtained the Inmetro certificate for supply in Brazil all sizes of Ex-d and Ex-de IIC brake motors. Based on success of this achievement we will move to standard Ex-d and Ex-de motors. At the same time we have finally selected a distributor and repair shop for the Brazilian market who will be appointed in next February 2011.



## Sempre di più antideflagranti.

*Sono arrivate due nuove importanti certificazioni per i nostri motori che confermano sempre più la vocazione specialistica della nostra azienda, si tratta del certificato IECEx e inmetro.*

### IECEX

*È il sistema di certificazione, secondo gli standard IEC, delle apparecchiature da utilizzare in ambienti con presenza di atmosfere esplosive (Ex). Il sistema IECEx è riconosciuto a livello internazionale ed è formalmente approvato dalle Nazioni Unite attraverso la propria commissione UNECE.*

*Come ben sappiamo, l'utilizzo di apparecchiature elettriche nelle aree pericolose, aggiunge una scintilla al mix di atmosfere o polveri esplosive, gli enti certificatori (definiti ExCBs) hanno il compito di sorvegliare, affinché le attrezzature coperte da un certificato di conformità IECEx, siano state testate e prodotte con sistemi che garantiscono la sicurezza in tali condizioni. I certificati dei prodotti che rispondo a tali requisiti si trovano sul sito all'indirizzo:  
<http://iecex.iec.ch/>*

### INMETRO

*Cemp ha recentemente ottenuto questa certificazione, valida per il mercato brasiliano, per i propri motori antideflagranti con freno IIC. Sulla base di questo risultato l'azienda è impegnata per far certificare tutto il resto della propria produzione di motori antideflagranti.*

*Nello stesso periodo, è stato inoltre scelto il partner per la distribuzione e la riparazione dei nostri prodotti sul mercato brasiliano, il nominativo sarà comunicato nel prossimo mese di febbraio.*

**mkt@cemp.eu**

we are waiting for your news

siamo in attesa delle vostre notizie

## Second paint shop is working

As announced in our last sales meeting, the second paint shop started to operate since last November.

It is a modern facility that, in brief include:

- The paint booth, closed ceiling with air filter for the application of liquid paint, complete with fan tower for dry blowing and filtration;



Massimo Cortellezzi  
Production Manager

- The continuous oven drying paint-circulating hot air, with the mechanized extraction of fumes, natural gas heating, automatic temperature control, thermal insulation of external walls with rock wool;
- The motors air chain, complete drive unit, with variable speed, a group of power control, and block stations and horizontal control.

With this new facility Cemp deletes a bottleneck improving the efficiency of its production capacity, improvements are already visible to all customers who require this type of special option.



Giovanni Cassata

## Attivo il secondo impianto di verniciatura

Come annunciato ai nostri agenti durante l'ultima riunione vendite, è entrato in funzione, lo scorso novembre, il secondo impianto di verniciatura.

Si tratta di un impianto modernissimo che, per sommi capi, comprende:

- la cabina di verniciatura, di tipo chiuso con cielo filtrante per l'applicazione di vernici liquide, completa di torre aspirazione e filtrazione a secco;
- il forno continuo di essiccazione vernici a circolazione continua d'aria calda, con l'estrazione meccanizzata delle esalazioni, riscaldamento a gas metano, regolazione automatica della temperatura, coibentazione termica delle pareti perimetrali con lana di roccia;
- la catena per il trasporto aereo dei motori, completa di gruppo di traino, con motovariatore di velocità, gruppo di tensione, stazioni di blocco e rinvii sul piano orizzontale. Con questo nuovo impianto Cemp elimina un collo di bottiglia, migliorando così l'efficacia della propria capacità produttiva, i miglioramenti sono già visibili a tutti i clienti che richiedono questo tipo di varianti speciali.



## Send your news

Send the news or information regarding our community and that you want to see published in this newsletter.



## Inviare le vostre notizie

Segnalate le notizie o le informazioni che riguardano la nostra comunità e che desiderate vedere pubblicate in questa

**mkt@cemp.eu**

we are waiting for your news

siamo in attesa delle vostre notizie



## Cemp Authorized Repairers

The first workshop was hold five years ago, today "Cemp Authorised Repairers" are over 60, a reassuring presence that enhances the activity of Cemp in the most meaningful business countries.

These repair centers, carefully selected and highly qualified, had participated to Cemp training, accordance with the Atex procedures, and are empowered to repair flameproof motors ensuring same original safety level.



To testify partners successful qualification, Cemp issue an attendance certificate, an acknowledgment plate and the logo "Cemp Authorised Repairers" that the shops repair can use in their communications.

## Riparatori autorizzati Cemp

*I primi corsi di formazione risalgono ormai a cinque anni fa, oggi i "Riparatori Autorizzati Cemp" sono oltre 60, una rassicurante presenza che rafforza l'attività di Cemp nei Paesi dove l'attività commerciale è più significativa.*

*Queste strutture attentamente selezionate e altamente qualificate, dopo aver partecipato ai corsi di formazione*



*Cemp, conformemente alle procedure Atex, sono abilitate a intervenire sui motori antideflagranti garantendone il grado di sicurezza.*

*A testimoniare l'avvenuta qualificazione del partner, Cemp rilascia un attestato di partecipazione, una targa di riconoscimento e il logo "Riparatori Autorizzati Cemp" che ogni riparatore può utilizzare nelle proprie comunicazioni.*



## Important news at Hanover MDA

Cemp will introduces many important developments at the next edition of the most important trade sector fair. We can anticipate that will be presented four new motors series, Diablo series is a fire-proof motors, the last series of motors Ex-n, the new Ex-e, and finally a new set of totally enclosed motors IP55. We will talk about these news in the future Cemp-News issues and will provide major detail about the various series.

## Importanti novità per Hannover MDA

*La partecipazione alla prossima edizione della più importante fiera del settore vedrà Cemp impegnata con la presentazione di numerose quanto importanti novità. Possiamo anticipare che verranno presentate ben quattro nuove serie di motori, l'inedita serie Diablo per i motori a prova d'incendio, l'ultima serie di motori Ex-n, i nuovi Ex-e, e per concludere una nuova serie di motori chiusi IP55. Avremo modo di ripararne nei prossimi numeri ed presentare più approfonditamente le varie serie.*

info@viaggidossier



02 29523641

Notice interesting especially for Italian employees, we have an agreement with the above agency for corporate travels, the agreement is extended to all employees for the organization of their holidays. To obtain the special offer, when you contact the agency for information inform them that you are a Cemp employee.

*Comunicato interessante soprattutto per i dipendenti italiani, abbiamo un accordo con questa agenzia per i viaggi aziendali, accordo esteso a tutti i dipendenti per l'organizzazione delle proprie vacanze. Per ottenere le condizioni riservate è sufficiente che, quando chiedete informazioni, avviate l'agenzia che siete dipendenti Cemp.*

## Acknowledgement

A rightful thank to all those who had sent their appreciation for this activity. Compliments are always welcome and are an encouragement to continue to do better. Please, send us your suggestions to continue to do well

## Ringraziamento

*Un doveroso ringraziamento va a tutti coloro che hanno fatto arrivare il proprio apprezzamento a questa iniziativa. I complimenti fanno sempre piacere e sono uno stimolo per continuare a fare meglio. Mandateci i vostri suggerimenti per continuare a fare bene.*

**mkt@cemp.eu**

we are waiting for your news

siamo in attesa delle vostre notizie